

Н. М. Кузнецова

*Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа № 81», г. Барнаул, Россия*

НАРОДНЫЕ ТРАДИЦИИ РОССИИ КАК СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ УРОКОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация. В статье рассматривается проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции на уроках немецкого языка через обращение к русским народным традициям. Автор обосновывает актуальность включения содержательной информации о родной культуре в процесс обучения иностранному языку, особенно в Год единства народов России. Представлен практический опыт проведения урока-соревнования по станциям на тему «Чаяпитие: русские и немецкие традиции». Описаны виды заданий (игра на память, зеркальные предложения, магазин с зеркальными буквами), способствующие снятию языкового барьера, развитию навыков сравнения и повышению мотивации. Сформулированы методические и воспитательные выводы.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, русские народные традиции, немецкий язык, урок-соревнование, билингвальное образование, единство народов России, игровые методы обучения.

N. M. Kuznetsova

Municipal Budgetary Educational Institution «Secondary School No. 81», Barnaul, Russia

RUSSIAN FOLK TRADITIONS AS A SUBSTANTIVE BASIS FOR TEACHING INTERCULTURAL COMMUNICATION (USING THE EXAMPLE OF GERMAN LANGUAGE LESSONS)

Annotation. The article examines the problem of developing intercultural communicative competence in German language lessons through references to Russian folk traditions. The author substantiates the relevance of including substantive information about one's native culture in the process of teaching a foreign language, especially during the Year of Unity of the Peoples of Russia. The article presents practical experience of conducting a station-based competition lesson on the theme "Tea Drinking: Russian and German Traditions." Various types of tasks are described (memory game, mirror sentences, a shop with mirror letters) that help overcome language barriers, develop comparison skills, and increase motivation. Methodological and educational conclusions are formulated.

Keywords: intercultural communication, Russian folk traditions, German language, competition lesson, bilingual education, unity of the peoples of Russia, game-based teaching methods.

В 2026 году – Году единства народов России – особое значение приобретает воспитание у школьников уважения к собственной культуре при одновременном изучении иностранного языка. Анализ действующих УМК (в частности, учебник И. Л. Бим) показывает, что темы, связанные с русскими народными традициями (Пасха, чаяпитие, обряды), представлены недостаточно или отсутствуют. Это создаёт риск формирования односторонней картины мира: учащиеся могут рассказать о западных культурных реалиях (Osterhase, Kaffee und Kuchen), но не способны на немецком языке объяснить значение кулича, самовара или блинов. Следовательно, актуальность работы обусловлена необходимостью интеграции содержательной основы родной культуры в обучение межкультурной коммуникации.

Обучение иностранному языку включает в себя ряд ключевых компетенций, необходимых сегодня каждому человеку для самореализации и развития в стремительно меняющемся мире. Уроки иностранного языка позволяют усвоить совокупность знаний, умений, навыков и установок, обеспечивающих успешное общение и понимание культурных особенностей в процессе межнационального взаимодействия. Изучение немецкого языка не ограничивается только овладением лингвистическими средствами, но и способствует восприятию и уважению культурных традиций, ценностей и норм поведения носителей языка. Это формирует у школьников базу для успешной коммуникации в многообразном мире и развития толерантного отношения к культурному многообразию.

Новизна предлагаемого подхода заключается в том, что русские народные традиции выступают не как фоновое знание, а как целевое содержательное ядро коммуникативных заданий на уроке немецкого языка. В отличие от существующих методик, где родная культура часто представлена лишь в виде отдельных лексических единиц, автор предлагает системное сравнение двух культур (русской и немецкой) через игровые станции с элементами мнемотехники, дешифровки и ролевой деятельности.

Цель – теоретически обосновать и практически продемонстрировать эффективность использования русских народных традиций в качестве содержательной основы для обучения межкультурной коммуникации на уроках немецкого языка.

Исследование проводилось на базе МБОУ «Школа № 81 г. Барнаула» (немецкий язык как основной иностранный). В рамках открытого урока по теме «Чаепитие» учащиеся 6 класса (три команды) прошли три станции.

Станция 1. Игра на память.

На столе – шесть карточек со словами (Samowar, Blini, Torte, Keks, Marmelade, Teekanne) и шесть стаканчиков. За 30 секунд дети запоминали расположение карточек, затем карточки накрывались. Бросок кубика определял номер: нужно было назвать слово под этим номером. Задача – запомнить не только лексику, но и визуальные образы двух культур.

Станция 2. Зеркальные предложения.

Предложения записаны справа налево (отзеркалены). В центре – карточка «Тее». Ученик читает зеркальное предложение и определяет, к какой традиции (русской или немецкой) оно относится. Пример: «Kuchen und Kaffee am Nachmittag» – немецкая традиция; «Самовар и варенье вечером» – русская.

Станция 3. Магазин с зеркальными буквами.

Список покупок записан зеркальными буквами. Ученик расшифровывает слово, находит муляж продукта и кладёт в корзину. Дополнительно включены русские слова, записанные немецкими буквами: Warenje (варенье), Blini (блины). Это вызывает когнитивный конфликт, смех и последующее успешное решение.

В ходе урока автор выступал в роли тьютора, точно помогая каждой группе. Урок не привёл к отказу от грамматики: грамматические конструкции тренировались на знакомом содержании (например, построение предложений с самоваром).

После серии уроков (пять уроков с интеграцией русских традиций) было проведено анонимное анкетирование. Участвовали в анкетировании 23 человека. Результаты представлены в таблице:

Вопрос	% положительных ответов
«Стало ли тебе интереснее говорить по-немецки о своих традициях?»	78 %
«Ты чувствовал(а) страх ошибиться меньше, чем обычно?»	82 %
«Хотел(а) бы ты ещё играть в такие игры на уроке?»	91 %

Полученные данные показывают положительную динамику: большинство учащихся отметили снижение тревожности и повышение интереса к говорению на немецком языке. Особенно показательным является высокий процент желания продолжать использовать игровые форматы в процессе обучения немецкому языку (91 %).

Реализация используемого в преподавании немецкого языка подхода позволяет сделать следующие выводы:

1. Учащиеся стали больше говорить на немецком языке, страх ошибки снизился благодаря опоре на знакомые культурные реалии (подтверждается данными анкетирования – 82 %).

2. Программный материал (УМК Бим) не пострадал – грамматика и лексика осваиваются в рамках программной тематики, но с родным содержанием.

3. Вырос интерес к немецкому языку и его изучению: 78 % учащихся отметили, что им стало интереснее говорить о своих традициях.

4. Главный воспитательный результат: дети осознали, что их культура достойна быть предметом разговора на иностранном языке.

5. Игровые форматы (станции, зеркальные задания, кубик) эффективно снимают языковой барьер, особенно у детей с низкой самооценкой.

6. Сравнение двух культур (русской и немецкой) развивает аналитическое мышление и помогает избежать формирования чувства превосходства или неполноценности, толерантное отношение к другим культурам.

7. Учитель перестаёт быть «единственным источником речи» и становится помощником, что меняет атмосферу на уроке.

8. В Год единства народов России единство проявляется не в единообразии тем, а в способности каждого рассказать о своём на языке другого и быть услышанным.

Главный воспитательный результат: дети осознали, что их культура достойна быть предметом разговора на иностранном языке.

Практическое сотрудничество с центром «Немцы Алтая» подтверждает: дети уже могут объяснить немецкоязычным партнёрам значение кулича и самовара – пусть с ошибками и паузами, но самостоятельно.

Рекомендации для учителей:

На основе опыта можно предложить следующие практические советы коллегам, преподающим немецкий или другие иностранные языки.

- Начинайте с малого: одна тема (например, чаепитие) на 2–3 урока, не пытайтесь объять всё сразу.

- Используйте реальные предметы или муляжи: самовар, баранки, кулич – это работает лучше картинок.

- Не исправляйте каждую ошибку в момент говорения. Сначала дайте высказаться, потом разберите 1–2 типичные ошибки на всех.

- Обязательно сравнивайте: «У них так, у нас этак». Это самый естественный способ запомнить и то, и другое.

- Приглашайте носителей культуры (даже если это просто знакомые, говорящие по-немецки). Живое общение мотивирует учеников больше любой оценки.

Автор планирует расширить материал на другие русские праздники (Масленица, Рождество в России) и составить мини-словарь «Русские реалии на немецком языке» для 5–7 классов. Также предполагается организовать переписку с немецкой школой-партнёром, чтобы у детей появилась реальная потребность рассказывать о своей культуре на немецком языке.

Список источников

1. Бим, И. Л. Немецкий язык. 6 класс : учебник для общеобразовательных организаций / И. Л. Бим. – Москва : Просвещение, 2019. – 256 с.
2. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – Москва : Академия, 2018. – 368 с.
3. Сафонова, В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам / В. В. Сафонова. – Москва : Высшая школа, 2020. – 284 с.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – Москва : Слово, 2017. – 264 с.
5. Материалы центра культурно-делового сотрудничества «Немцы Алтая» (Барнаул). Электронный ресурс. URL: <https://vk.com/altairn22> (дата обращения: 16.04.26).